

«беларуска», «беларусы», «беларускі», а в русском – «белорус», «белоруска», «белорусы», «белорусский». В русском языке эти сложные слова имеют в своем составе соединительную гласную «о» (соединительной гласной «а» в русском языке не существует). Поэтому появляющиеся в последнее время в текстах на русском языке слова «белАрус», «белАруска», «белАрусЫ», «белАрусский» нужно квалифицировать как грубое нарушение морфологической нормы.

При обучении иностранных граждан русскому языку в белорусских учебных заведениях следует обращать их внимание на подобные несоответствия норме, поскольку они имеют широкое распространение и могут послужить причиной нарушения акта коммуникации между учащимися и носителями языка.

УДК 811.161.3\*373.2

## **ИЗУЧЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ОНОМАСТИКОНА В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

**Бут-Гусаим С. Ф., канд. филол. наук, доцент**

*Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина  
Брест, Республика Беларусь*

Аннотация: в статье рассматривается лингвокультурологический подход, реализуемый при изучении студентами-инофонами онимов как культурно окрашенных языковых единиц, являющихся продуктом кумулятивной функции языка. Приведены примеры заданий, способствующих усвоению иностранными студентами представлений о национально-культурных особенностях ономастикона народа – носителя языка, а также формированию умений использования в речи имен как этикетных знаков.

Ключевые слова: оним, антропоним, личное имя собственное, полная форма имени, эмоционально-оценочная форма имени.

## STUDYING THE NATIONAL ONOMASTICON IN THE COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**But-Gusaim S. F., ass. professor, Ph.D (in Philology)**

*Brest State A. S. Pushkin University*

*Brest, Republic of Belarus*

Summary: the article views linguistic and cultural approach, applied in the study of onyms as culturally marked language units, which are the product of the cumulative function of the language, by students-foreign speakers. The author of the article gives sample tasks, which contribute to foreign students' understanding the idea of national and cultural peculiarities of the onomasticon of native speaking people, and also their skills of using names as etiquette signs in speech.

Keywords: onim, anthroponym, linguistic and cultural study, personal proper name, full form of the name, emotional-evaluative form of the name.

В контексте взаимосвязанного изучения языка и традиционной культуры русских и белорусов объектом внимания на занятиях по русскому языку как иностранному становятся онимы как культурно окрашенные языковые единицы, являющиеся продуктом кумулятивной функции языка. Функция эта заключается в сохранении особенностей мировоззрения, традиций, национального сознания народа. Материальная, социальная, духовная культура русского и белорусского этносов нашла отражение как в смысловом наполнении, так и в формальной структуре компонентов отечественного именованного – собственных личных имен, прозвищ, фамилий, топонимов. «Изучение имени собственного в курсе русского языка как иностранного с неизбежностью требует привлечения обширных экстралингвистических сведений, имеющих объяснительную силу (историко-этимологическая информация, совокупность мифологических представлений, связанных с онимами и т. п.)» [1, с. 5].

Имя человека (антропоним) в обществе и культуре занимает заметное место, сопровождая каждого от рождения до смерти. Антропоним является своеобразной лексемой, обладающей богатым содержанием. Необходимо отметить наличие у имени множества форм для именованного одного человека, что нередко вызывает трудности при

изучении русского языка иностранцами, особенно представителями тех стран, в языке которых личное имя этим свойством не обладает.

Национально-культурный компонент информации, содержащийся в антропониме, многопланов, и это создает его богатый лексический фон.

1. Возраст имени – устаревшие, старые, новые, новейшие: *Митрофан; Владлен, Нинель; Ольга, Игорь; Яна, Таусия.*

2. Происхождение – иноязычные или исконные: *Анжелика, Всеволод, Богдан, Владимир.*

3. Источник происхождения: греческие – *София, Фёдор*, латинские – *Валерий, Константин*, иудейские – *Иван, Мария*, славянские – *Борис, Вячеслав.*

4. Степень употребительности, мода: *Ева, София* – модные в настоящий момент.

5. Внутренняя форма имени: *Вера, Надежда, Любовь, Владлен.*

6. Ассоциативность имени: *Митрофан* (герой Фонвизина), *Владимир Ильич* (Ленин).

Большинство национально-культурных характеристик имени ощущается белорусами и русскими и требует при обучении иностранцев культурологического (лингвострановедческого) комментирования.

Если значительное содержательное богатство можно увидеть в личном имени в его полной паспортной форме, то прагматический потенциал антропонима многократно увеличивается существованием разнообразных форм русского имени.

Важной сферой употребления антропонимов, изучаемой в курсе РКИ, является речевой этикет. Функционирование антропонимов типично для следующих сфер: самоназывания человека в ситуации знакомства, а также обращения к лицу при реализации апеллятивной, вокативной функции. Эти сферы предполагают выполнение личным именем этикетного предназначения.

Под речевым этикетом можно понимать «социально заданные и национально специфичные правила речевого поведения в ситуации установления, поддержания и размыкания контакта незнакомых и знакомых коммуникантов в соответствии с их статусноролевыми, психологическими, личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановке общения» [3, с. 119]. С помощью антропонимов как этикетных знаков устанавливаются отношения «свой – чужой», «далекий – близкий». Оптимальный выбор формы имени

дает социальную и оценочную информацию: старший – равный – младший, уважаемый или нет, заслуживающий особого внимания или нет.

Этикетное предназначение личное имя находит в роли обращения, которое выполняет самые разные функции: адресовать речь второму лицу, придать ему коммуникативную роль адресата, идентифицировать его личность и статусно-ролевые позиции, выразить собственное оценочное прагматическое отношение. Можно выстроить парадигму форм личного имени: *Иван Иванович Петров, господин Петров, Иванович, Петров, Ваня, Ванечка, Ванюша, Ванька*.

С применением разных форм имени одного и того же лица актуализируются разные социальные сигналы. Так, при наличии полного паспортного именованья *Иван Иванович Петров* адресант может использовать имя *Ваня*, что значит «свой, близкий, отношения доверительные, дружеские». Избрав форму *Ванечка*, адресант выражает интимность отношений, «семейность». Выбрав имя *Ванька*, говорящий выражает фамильярность и грубоватость отношений. Избрав именование *Иван Иванович*, говорящий отмечает возраст (старший), статус (начальник), официальность обстановки, уважительность, почтительность к называемому лицу.

Личное имя принадлежит к частотным в общении элементам речи, которым в обучении должно уделяться большое внимание.

Иностранцу при изучении русского языка должна быть представлена множественность форм личного имени, поскольку далеко не у всех народов, не во всех языках личное имя подвергается формо- и словоизменению. Пассивное знание о множестве форм личного имени необходимо вводить на ранних этапах обучения. Активное употребление разных форм имени возникает по мере овладения как собственно языком, так и социолингвистическими, культурологическими, коммуникативно-прагматическими знаниями, умениями, навыками. Так, иностранных обучающихся необходимо прежде всего познакомить с формой обращения к собственному преподавателю – по имени и отчеству.

При чтении художественной и публицистической литературы иностранный студент сталкивается как со множеством имен, так и со множеством их форм. Поэтому нужно научить иностранцев распознавать ту лингвострановедческую национально специфичную информацию, которая заложена в том или ином имени и его форме.

Так, можно предложить иностранным обучающимся следующий текст для чтения.

**Русские имена.** У каждого человека есть имя, которое ему дают родители. У наших имен своя история, своя жизнь.

Древние русские имена были характеристиками человека: *Мал, Храбр, Несмеяна, Черныш*. Предки славян скрывали свои имена от врагов, считая, что одного знания имени достаточно для того, чтобы навредить кому-нибудь. Иногда писали у себя на пятках имена своих врагов, чтобы при ходьбе топтать их и делать зло носителям этих имен.

Древние имена были разнообразны. Например, в числовых именах подставлен весь цифровой ряд от 1 до 10: *Первак, Третьяк, Четвертак, Пятак, Шестак, Семак*. Эти имена можно заметить в составе современных фамилий: *Третьяк, Пятаков, Шестаков, Девятов*.

Очень популярными были имена, которые давались по цвету волос и кожи: *Черныш, Бел, Беляй, Белуха*. Имена присваивались и по другим внешним признакам – росту, особенностям телосложения: *Малюта, Беспалый, Головач* и т. п.

Кроме имен, которые давались по внешнему виду, были такие, которые присваивались в зависимости от характера и поведения ребенка: *Бессон, Молчан, Смеяна*. В некоторых именах отмечались желательность или нежелательность появления ребенка в семье и другие обстоятельства: *Любим, Чайн и Нечай* и др. Отдельные имена давались по времени рождения ребенка: *Зима, Мороз, Вешняк*.

Были и другого порядка имена, которые восходили к древним поверьям. Это «плохие» имена, которые якобы способны были отпугивать злых духов, болезни, смерть: *Немил, Некрас, Злоба, Тугарин* (*туга* – печаль).

Большой интерес вызывают имена, связанные с животным и растительным миром: *Волк, Кот, Корова* и др. Внимательное изучение их позволит прочесть еще одну страницу из жизни древних славян – верование в божественность отдельных растений и животных, особенно тех, которые играли большую роль в жизни наших предков.

Имена князей, в отличие от имен простых людей, были сложными по образованию, в их состав входили корни *-слав-, -мир-*. Эти имена были пожеланиями князьям стать славными властителями,

покорителями, хозяевами мира: *Борислав, Святослав, Владимир*. Представители династии великих полоцких князей носили имена с компонентом *-слав*: *Всеслав, Святослав, Доброслава, Предслава, Звенислава*.

Многие языческие имена были сохранены в современных фамилиях – наследственных именах, указывающих на принадлежность к одной семье: *Зайцев, Козлов, Быков, Лисицын, Воронов, Лебедев, Колосов, Чернышов, Беляев, Первухин, Третьяков, Крикунов, Нечев, Пospelов*. Такие фамилии восходят к древним именам, описывающим внешность, характер человека, его сходство с животными и птицами.

Большую группу составляют имена, взятые славянами из других языков. После принятия христианства на славянские земли из древнегреческого языка пришли популярные в настоящее время мужские и женские имена *Александр, Алексей, Андрей, Елена, Ирина, Екатерина, София*. Латинское происхождение имеют имена *Сергей, Павел, Валентин, Виктор, Виктория*. Из древнего еврейского языка пришли имена *Михаил, Мария, Иван*.

Богатство суффиксов позволяет из одного имени создавать несколько имен с различными оттенками значения. В семье, в школе, среди друзей вместо полного имени употребляются краткие и эмоциональные формы: не *Иван*, а *Ваня, Ванечка, Ванюша*, не *Александр*, а *Саша, Сашенька*, не *Елена*, а *Лена, Леночка, Алёна, Алёнушка*, не *Ирина*, а *Ира, Ирочка*.

В официальной обстановке существует своя форма обращения ко взрослому человеку – по имени и отчеству: *Иван Александрович, Илья Ильич, Татьяна Александровна*. В древности отчества присваивались представителям богатых и влиятельных родов, например: княжеские династии *Святославичей, Рюриковичей, Ярославичей* и др. В современном русском языке форма обращения по имени и отчеству является уважительной формой именованья [2, с. 41–42].

Можно предложить иностранным студентам ответить на следующие вопросы.

1. Какими были древние славянские имена? Почему люди скрывали свои имена от врагов?

2. Расскажите о числовых именах славян. Есть ли такие имена в вашем языке? Приведите примеры.

3. Дайте характеристику древних славянских имен, которые давались по внешним признакам людей. Приведите примеры таких имен. Есть ли такие имена в вашем языке? Какие черты внешности они характеризуют.

4. Приведите примеры древних славянских имен, которые присваивались в зависимости от характера и поведения ребенка.

5. Какие имена способны были защитить человека от болезней и смерти?

6. Какие имена были связаны с животным и растительным миром? Приведите примеры имен вашего языка, которые происходят от названий растений и животных.

7. Расскажите об именах, которые носили русские князья.

8. Расскажите о фамилиях, которые происходят от древних языческих имен.

9. Какие имена были взяты славянами из других языков?

10. Какое значение имело отчество в древнерусском языке? Какое значение имеет обращение по имени и отчеству в современном русском языке?

11. В каких ситуациях используются краткие и эмоциональные формы имен?

12. Можно ли образовать от имен в вашем языке краткие и эмоциональные формы? Какое значение они имеют? В каких ситуациях они употребляются?

13. Какие формы официального обращения существуют в вашей стране?

14. При разговоре со своими белорусскими друзьями вы используете полные или краткие имена?

15. В каких ситуациях вы обращаетесь к человеку по имени и отчеству?

16. Знаете ли вы значение своего имени?

17. Как вы думаете, для чего нужно изучать историю имен.

Иностранные студенты могут выполнить следующие упражнения:

**Упражнение 1.** Назовите полные (официальные) имена людей, соответствующие приведенным кратким формам: *Слава, Сева, Вана, Вова, Соня, Надя, Люба, Люда, Лёша, Лора, Серёжа, Вика, Коля, Миша, Женя.* Расскажите, в каких ситуациях могут употребляться полные и краткие формы имен.

**Упражнение 2.** От приведенных полных форм имен образуйте краткие и эмоциональные формы.

*Александр, Алексей, Борис, Валерий, Василий, Виктор, Владимир, Григорий, Дмитрий, Иван, Юрий, Анастасия, Анна, Екатерина, Любовь, Людмила, Ольга, Тамара, Наталья, Татьяна, Юлия.*

Антропоним в русском языке обладает неповторимой национально-культурной спецификой. Знакомство с именами и их многочисленными формами должно занимать важное место в процессе изучения иностранными студентами русского языка и знакомства с культурой России и Беларуси.

### **Список использованных источников**

1. Ражина, В. А. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / В. А. Ражина; Ростов. гос. пед. ун-т. – Ростов н/Д., 2007. – 24 с.

2. Сулова, А. В. О русских именах / А. В. Сулова, А. В. Суперанская. – Л.: Лениздат, 1985. – 222 с.

3. Формановская, Н. И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения / Н. И. Формановская. – М.: Наука, 1998. – 230 с.

УДК 811.161.1

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРИИ КОНЦЕПТОВ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ У СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ**

**Ерошевич А. В., преподаватель**

*Белорусский национальный технический университет  
Минск, Республики Беларусь*

Аннотация: в статье рассматривается возможность работы над лингвокультурологическим исследованием студентами, изучающими русский язык как иностранный на продвинутом уровне. Определены основ-